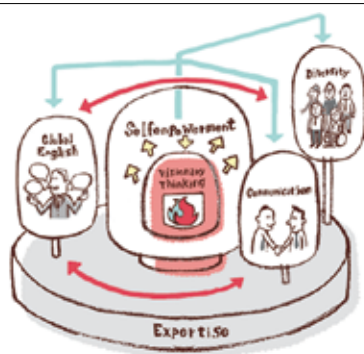




「映画」と「英語」を仕事にする: 日本が誇るコンテンツを世界に発信する映像翻訳者とは
page 2-3



個人の力が大切な時代: 個人のグローバル化への3ステップ
page 4



ブリティッシュ・カウンシル: IELTS対策講座を利用しよう
page 7

できるまでやる!を実現
e-learningで英文法を完全マスター
The Japan Times
GRAMMARBOOSTER
英語学習次世代システム
詳細・お申し込みはこちら
<http://www.japantimes.co.jp/study/>

ご自由にお持ちください
¥0 FREE PAPER

May 2011
Vol. 10

<http://jtimes.jp/utimes>

produced by IELTS by SEI × The Japan Times
©THE JAPAN TIMES, LTD. 2011

The Japan Times

The University Times

きっかけは何であれ、踏み出すことに価値がある

This month's selection from The Japan Times

One of many who remain to help in disaster areas

Alex Martin

STAFF WRITER

Shichigahama Miyagi Pref.

There is a picture folder in Marti McElreath's Facebook account that chronicles her time in Shichigahama, a town located on a small peninsula in Miyagi Prefecture less than an hour's drive from Sendai and where she has been working since last summer under the Japan Exchange and Teaching Program.

Her comment on the folder reads: "I have the best JET placement in Japan." It is a view McElreath hasn't changed despite the March 11 earthquake and tsunami that brutally transformed the once peaceful beach community she has come to love.

"I mean, it's heartbreaking and hard to see what happened, but people are laughing and kids are playing and life is going on. Even after all that's happened, I still believe it, I believe that I have the best JET placement in Japan," she said.

While radiation fears from the Fukushima No. 1 nuclear power plant have led many foreigners in the region to flee, McElreath, who said the town lies on the cusp of the 80-km evacuation zone recommended by the U.S. government, has remained firm in her conviction to stay and do what she can to help the community.

"I've only been here for seven or eight months, but I really do love Shichigahama. The people here have been really amazing to me, and they've done so much to help me — I couldn't imagine just leaving," said McElreath, 23, from Westborough, Massachusetts.

The earthquake and tsunami that hit the small town of 20,000 claimed 56 lives, and 18 people remain missing. Nearly 1,000 people were still living in the town's six evacuation centers as of early April, and many houses in the coastal area were swept away or damaged.

The facility McElreath works for, Kokusaimura, or International Village, is being used as a temporary shelter, providing food and a place to sleep for around 300 people, and McElreath spends her days helping out evacuees as the only foreigner among the staff.

According to the International Affairs Division of the Miyagi Prefectural Government, out of the 70 JETs in Miyagi — excluding those in Sendai —



Marti McElreath

36 have either returned to their homeland or evacuated from the prefecture following the earthquake, tsunami and subsequent nuclear disaster.

A municipal representative from Sendai said out of the 70 JET assistant-language teachers working in the city, 50 remained, and the rest planned to return.

When the magnitude 9.0 earthquake hit at 2:46 p.m. on March 11, McElreath was at her office at Kokusaimura, going about her usual business.

As a coordinator for international relations, McElreath, fluent in Japanese after studying as an exchange student in Kobe during high school and then at Tohoku University during her senior year in college, was responsible for organizing various community events the facility hosted, as well as giving English-language and culture classes to local residents.

Without warning, the earthquake cut off the lifelines at the facility, and while sirens blared out tsunami warnings, people began evacuating to Kokusaimura, which sits on a hill.

McElreath said no one at the facility at that point was aware of the scale of the tsunami that was about to crash into the peninsula. By the time emergency electric generators were able to reconnect television sets, evacuees were confronted with horrific images of the disaster.

"I think it was around that point that we realized that we were going to be here for a while," she recalled.

Then at around 6 or 7 p.m. a huge explosion shook the facility and its residents as the JX Nippon Oil & En-



Unlivable: Houses damaged and destroyed by the March 11 tsunami are seen in Shichigahama, Miyagi Prefecture, on March 31.

SATOKO KAWASAKI

ergy Corp.'s Sendai oil refinery, located a few kilometers from Shichigahama, went up in flames.

"The entire sky went red and everyone gathered around the windows and looked outside and it was, like, an inferno," McElreath said, adding the smoke from the refinery lasted two or three days.

While McElreath was able to notify a prefectural adviser of the JET program of her safety immediately after the earthquake, cell phone reception quickly died.

It was not until the third day after the earthquake that she rode her bicycle 6 or 7 km toward Sendai and her cell phone finally reconnected, allowing her to contact family and friends to let them know she was safe.

McElreath said that as the Fukushima nuclear disaster unfolded, many foreigners she knew in the region, including non-JETs and those from other nations, were contacted by their respective embassies and advised to evacuate.

"There are noticeably (fewer) foreigners, there is almost no one left that you can tell by just walking around," McElreath said, adding she did not feel threatened by the radioactivity leaking in Fukushima.

"I decided that I would rather stay

here as long as possible and keep on monitoring the situation," she said, adding that while her parents are concerned for her safety, they understand her desire to remain and help the community.

While electricity returned about a week after the earthquake and propane could be used, water remained undrinkable and was only restored in some areas of town. McElreath said that while Kokusaimura was well stocked with food and drinking water, evacuees missed taking baths.

Meanwhile, McElreath said Plymouth, Massachusetts, Shichigahama's sister city, has been making fundraising efforts, already gathering \$80,000 to be used for the town's rebuilding. Teams from as far afield as Turkey have arrived on search and rescue missions, and various volunteers, including many celebrities, make the rounds to Kokusaimura to drop off goods and cheer up the evacuees.

McElreath has recontracted with JET until July 2012 and she is determined to stay and work — if the situation allows her to — for the entire duration.

"I'd like to let everyone know that the people here are positive and we don't want this to become a pity-fest.

"We are doing our best."

Globalize Yourself

グローバルパーソンに聞く、その流儀



「映画」と「英語」を仕事にする 映像翻訳者を育成 日本が誇るコンテンツを 海外に発信していく

約15年前、「これからは映像翻訳の時代が来る！」と、当時まだ珍しかった映像翻訳専門のスクールを開校。その後テレビの多チャンネル化、DVDの普及、インターネット動画配信と、映像翻訳の世界は発展する一方だ。創立者である学校長の新楽直樹さんに、スクールの歩みと映像翻訳の仕事のさらなる可能性についてうかがった。

英語力で大切なのは 発音や流暢さよりも内容

映画、テレビ、DVD、インターネットの動画など、映像作品の字幕や吹き替え原稿を制作する人を、映像翻訳者と呼ぶ。約15年前、この映像翻訳者を専門に育成するスクールを東京で開校したのが、日本映像翻訳アカデミーの学校長、新楽直樹さんだ。「当時は映像翻訳というと、まず劇場用映画の字幕を思い浮かべる人が多かったと思います。翻訳者志望者は、ベテランに師事して認められるのを待つしかなく、プロとしてデビューする機会は非常に限られていました。しかし、1990年代に日本はテレビの多チャンネル化

を迎え、大量の映像翻訳者が必要とされることが予測されていました。『映像翻訳者を体系的に育て上げる環境を整え、翻訳者としての可能性を持つ若者や語学学習を積み重ねている人たちを大勢世に送り出したい』と、このスクールを始めたのです」。

新楽さん自身、小学校のころから英語を習い、洋楽などを通して、次第に海外に目を向けるようになっていた。大学は、青山学院大学の国際政治経済学部へ。世界で活躍する人材の育成を目指す、新楽さんが入学した年に新設されたばかりの学部だった。帰国子女や海外生活経験者が多数在籍するなか、海外旅行の経験すらなかったという新楽さんは、英

語の面では苦労しながらも、志の高い同級生に囲まれて充実した学生生活を送った。「ほかの人ほど流暢に英語が話せるわけではなかったのですが、スピーチの授業では、推敲に推敲を重ねて入念に原稿を作り、人一倍努力して準備をしました。そのかいあって、ネイティブの先生が、同級生たちのスピーチよりも、私のものをとてもほめてくれたのを覚えています。英語を話すときに大切なのは、流暢さや発音ではない。コンテンツがしっかりしていれば高く評価してもらえるのだと、そのときに気づきました」。

卒業時、日本はまだバブル経済期にあり、有名大学の卒業生は企業から引く手あまた。新楽さんは、世界的な販売網を持つ大手家電メーカーを選んで就職した。しかし、そのとき驚いたのは、大学では常に成績がトップクラスだった女子学生が、いざ就職となると、男性社員の補助的な仕事に甘んじるようになること。「男女雇用機会均等法が施行される直前のことで、優秀な女子学生の典型的な進路は、銀行の窓口業務に就くことでした。何

か違うのではないかと、思わざるを得ませんでしたね」。

出版界への転職 日本語ライティングの指導も

社会に出て2年ほど経ったとき、学生時代のアルバイト先である、雑誌や広告の制作を行う編集プロダクションから転職の誘いを受けた。元々文章を書いたり本を作ったりするクリエイティブな仕事に興味があったことから、メーカーを辞め、編集者・ライターとして再出発することに。「大手企業を辞めるとき、まったく不安がなかったわけではありませんが、当時は出版界の景気がいいときで、新しい雑誌がどんどん創刊されていました。何とかなるだろう、というくらいに思っていたんです」。小学館、講談社、マガジンハウス、日経BP社などの大手出版社が発行する有名雑誌の編集、取材、執筆に携わり、やがて独立して自らのプロダクションを設立。さらに、プロの編集者、ライターを育てる「編集の学校／文章の学校」の発足に参画、自ら

Globalize Yourself

グローバルパーソンに聞く、その流儀

も講師として指導に当たるようになった。「自分が仕事として文章を書くようになって思ったのですが、日本では、文章によって人に何かを伝えるメディア表現のトレーニングが、ほとんど行われていないんですね。大手出版社でも、新人は先輩と一緒に仕事をしながら見よう見まねで覚えていく。よく『教えてもらうものではない。盗んで覚えろ』などと言いますが、仕事には一定のセオリーがあるわけですから、盗むよりも教えてもらったほうが効率がいい。でも、教えるべき立場のほうも、自分の持つセオリーを定型化して伝える方法を知らないため、うまく教えることができなかつたりします。そこで、社会では教えてくれないことを習うことができる学校を私たちが作った、というわけです」。新楽さんは、編集者やライターにかぎらず、社会人としてしっかりした文章を書くことの大切さを説いている。「企画書や報告書をまとめるにも、日本語がしっかりしていないと、自分の考えをうまく主張することができません。美しい文章が書けるといことは、仕事をしていくうえで、非常に大切な力なのです」。

商社の友人との会話をヒントに 映像翻訳スクールを立ち上げ

当時 1990 年代の半ばは、新しいメディアが注目される時代でもあった。それまでテレビと言えば地上波とわずかな BS 衛星放送チャンネルだけだったのが、現在の「スカパー！」のような CS 衛星放送の誕生で、一気に何百チャンネルもの視聴が可能になったのである。「当然、日本で制作される番組だけでは、数が足りません。そんなとき、商社に勤める友人から、海外から大量にテレビ番組を買い付けているという話を聞いたんです。「買うのはいいけれど、放送するには、日本語の字幕や吹き替えをつけなければならぬ。それについてどうすればいいか考えている人が、まだほとんどいないんだよ」。この話で、ピンとききました。世の中には、学校で英語を学んでも、それが生かし切れていない人がたくさんいる。また、自分は今、プロとして日本語を書くための人材を育成している。映画やテレビの映像を英語から日本語に翻訳する人材がこれから多数必要とされるなら、自分が育てればいいではないか、と」。

「日本映像翻訳アカデミー」の講座は、こうして「編集の学校／文章の学校」の1つのコースとしてスタートした。当時新楽さんが考えたスクールのキャッチコピーは、「映画が好き、英語が好き」。「それまで、映画の翻訳をやっているのは、ごく限られた一部のプロだけで、映画と英語が好きの人にとって、その両方を仕事として手掛けるというのは、なかなか手の届かない夢のような仕事でした。しかし、テレビや DVD で大量の映画や番組が供給されるようになったことで、映像翻訳は努力すれば実現可能な夢になったのです」。

映像翻訳者を育てる学校はいくつか存在したが、日本映像翻訳アカデミーは、ほかにはないユニークな方針を打ち出した。その一つは、受講生が「字幕翻訳」と「吹き替え翻訳」を同時に習得できるということ。「以前は、

劇場用映画は字幕、テレビ放送は吹き替えというのが一般的で、映像翻訳者は、『字幕専門』『吹き替え専門』と、ジャンルを限っていることが多かったんです。しかし、社会のニーズが多様化する中で、そんなふうに仕事を限定していても仕方がない。私は近い将来、劇場用映画に日本語の吹き替えがつかたり、テレビ番組でも日本語字幕を好む人が増えるだろうと考えていました。それが現実のこととなり、当校の修了生は、そのどちらでも対応できるというわけです」。

また、同スクールが特に重要視しているのが、日本語による表現力だ。映像翻訳者を目指す人には、英語に興味のある人が多く、スクールにやってくる時にはたいてい、ある程度高い英語力が備わっている。問題は、時間や字数の制限がある中で、いかに言うべきことが伝えられるかという日本語の力だ。「『編集の学校／文章の学校』という日本語表現力を鍛える学校からスタートしているので、その点は自信がありました。翻訳に関して、実際にその世界で活躍しているプロの先生を招く一方、日本語の授業も文章のプロが行います。私も、講師の一人として授業を行っています」。

また、「職業訓練校」であるというはっきりした意識を持ち、修了生がプロとして活躍するためのサポートを積極的に行ってきたところにも、大きな特色がある。「かつて翻訳の仕事には、長年にわたる下積み生活を経てこそ一人前、というような風潮があったかと思えます。仕事を頼む側としても、いきなり新人にまかせるのは不安で、新しい翻訳者が世に出にくい状況がありました。しかし、大量の映像翻訳者が必要とされるようになり、そんなことは言うていられなくなったのです。新人を世に出す術がないのであれば、我々が自分たちで送り出そうと、就業支援部門メディア・トランスレーション・センター (MTC) を設立しました。企業や映像制作会社からの仕事を MTC が受注し、試験に合格した修了生に、実際にそれを訳してもらいます。仕事の進め方でわからないところや不安なことがあれば相談に乗り、完成後は MTC が内容をチェックしてから納品します。この方法で、多くの修了生たちが翻訳者としての第一歩を踏み出せるようになり、やがて、フリーの映像翻訳者として活躍するようになったのです」。

なお、MTC のディレクターをはじめ、日本映像翻訳者のスタッフは、ほとんどが同校出身者。スクールの考え方に共鳴し、映像翻訳者を目指す人を支える仕事に励んでいる。同スクールのディレクター出身で、後にフリーの翻訳者として活躍するようになった人も数多くいるようだ。

米ロサンゼルス校を開校 ハリウッドからも仕事を受注

受講生は着実に増え、2006 年に教室を拡張・移転。映像翻訳の仕事は、劇場用映画・テレビ・DVD に限らず、インターネット上で配信される動画、企業のプロモーション映像などもますます多様化し、修了生の活躍の場も広がっていった。これらは主に、海外の映



新楽 直樹 (にいら なおき) 氏プロフィール

静岡県伊東市出身。青山学院大学国際政治経済学部国際政治学科卒業。日本ビクターに勤務した後、編集制作プロダクションに転職。独立し、自らのプロダクションを設立する傍ら、「編集の学校／文章の学校」運営に携わる。その後、日本映像翻訳アカデミーを開校、学校長を務める。

像を日本で紹介するという目的のものだったが、次に新楽さんが考えたのは、「日本のコンテンツを世界へ」ということだった。「日本のアニメなどは以前から海外で人気がありましたが、これは日本が売り込んだというより、外国のファンが見出して流行ったものです。一方韓国などは、自国の作品を海外に販売することを念頭に置いて作品作りを行い、それが大成功を収めました。日本の映像コンテンツの可能性について考えると、実はアニメ以外のジャンルについても世界的に見てレベルが高く、自信を持って海外に売り出すことができるものばかりです。ただ、それをするには、日本語を英語に翻訳できる人材をもっと育成する必要があると感じました」。

そこで、2008 年、アメリカ・ロサンゼルス校を設立。日英および英日の翻訳者を育てるとともに、ハリウッドなどから仕事を受注し、修了生に仕事の機会を提供するようになった。「日英翻訳は、ネイティブ・スピーカーが担うように思われがちですが、日本人ならではの感性を翻訳で表現するには、日本人の翻訳者ほうが有利であると思います。できあがった英文の不自然な部分のみを、ネイティブのチェッカーに直してもらえばいいの

です」。2010 年には日本校にも日英映像翻訳コースを設置した。今後は英日・日英の両方でマルチに活躍できる新たなプロの育成を目指す。

最後に、映像翻訳に興味を持った人、英語力を生かして仕事してみたいという人に向けて、新楽さんはこうアドバイスしてくれました。「まずは、今できることを一生懸命やってください。TOEIC のスコアアップ、海外留学など、具体的な目標があると、いつそう励みになると思います。好きなことを生き生きとやっていると、そんなあなたと『一緒に働きたい』と思ってくれる人が必ず現れます。今の自分の力を磨くことが、結局将来のため、社会のためになるんです」。

取材／足立 恵子 写真／三浦 義昭

●日本映像翻訳アカデミー●

1996 年「編集の学校／文章の学校」(東京都渋谷区)の一部門としてスタート。映画、テレビ、DVD、インターネット、広告映像など、多彩な分野を扱う映像翻訳者を育成している。就業支援部門「メディア・トランスレーション・センター」を持ち、修了生をサポート。2008 年にはアメリカ・ロサンゼルス校を開校している。

<http://www.jvtacademy.com/>
TEL 03-3517-5002

Personal Globalization

個人の力が大切な時代

個のグローバル化への3ステップ

布留川 勝 (グローバル・エデュケーションアンドトレーニング・コンサルタンツ)

今回まで9回にわたってグローバリゼーションが個人に与える影響と、それにどう適応すべきかについて述べてきた。今回は、具体的に、今日この瞬間からできる3つの行動について述べたいと思う。

まず、自分グローバル化のための自己分析をしよう。自分はグローバルビジネスというフィールドで輝いていけるだけのスキルと頭脳と熱い想いを持っているだろうか？ どう分析したらいいのかわからない人は、私の会社が運営している「パーソナル・グローバリゼーション」サイト (<http://www.personal-globalization.com/index.html>) にアクセスして、自分グローバル化に必要な5つの要素について現在の自分を評価し、強みと弱みを把握しよう。時間は5分もかからないし無料だ。ぜひ試してみてください。

2番目は、自己分析の結果に基づき、自分グローバル化の3年計画を立てよう。まずは、イラストのようなマインドマップを自分で作る。中央には、「世界で輝く自分」、「グローバルビジネスで引っ張りだこの自分」といったゴールを自分の言葉で表現するのがコツだ。できれば、書店でマインドマップの本を1冊購入してみよう。気に入ったものを1冊手元に置いておくと、すぐに参照できるので役に立つ。私のお勧めは、やはりマインドマップを

提唱したトニー・ブザン氏の著書『ザ・マインドマップ』(ダイヤモンド社刊)だ。単なる描き方だけではなく、その背後にある思想も深く解説している。

3番目は、言うまでもない。自分グローバル化のためのマインドマップを行動に移すことだ。グローバルに活躍する人材の共通点は、戦略と行動の早さなのだ。走りながら考え、考えながら走る。そして、時に立ち止まって自分を振り返る。この繰り返しこそが、グローバル人材に求められるスピード感だ。躊躇している時間はない。

先週1週間、出張で上海に行っていた。中国語で、自分グローバル化、パーソナル・グローバリゼーションは「個人全球化」と訳されるそうだ。一人の人間の中に地球がすっぽり入るようなイメージで、なかなか気に入っている。個人がひとつの地球の上に乗っているのではなく、個人の中に地球がすっぽりと収まる。グローバリゼーションに適応するためのスキルやマインドセットを自分の内部に取り込む。こんなイメージが「個人全球化」という言葉から連想される。

少し話ははずれてしまったが、出張先の上海では、中国人、アメリカ人、イタリア人、フランス人、ブラジル人、ドイツ人、メキシコ人など、多国籍な人びととグローバル教育そして英語

してポジティブな姿勢であった。彼ら・彼女らにとって、グローバリゼーションとは特別なものではなく、日常の風景そのものなのだ。もちろん、当初は変革の痛みが伴ったかもしれない。しかし、グローバリゼーションに適応した今となっては、それは楽しむべき日常なのだ。

もう何度も述べてきたが、もう一度みなさんに伝えたい。グローバリゼーションとは、適応すべきものなのだ。

グローバリゼーションは米国の隠された国家戦略だから日本人は日本人らしさを大切に生きていけばいい、という主張もある。もし皆さんがそう思うのであればそうすればいいと思う。それもひとつの選択だ。ただ、私は知識産業の中でキャリアを積み重ねて、このような考え方は大きなリスクになるとかねてから主張してきた。

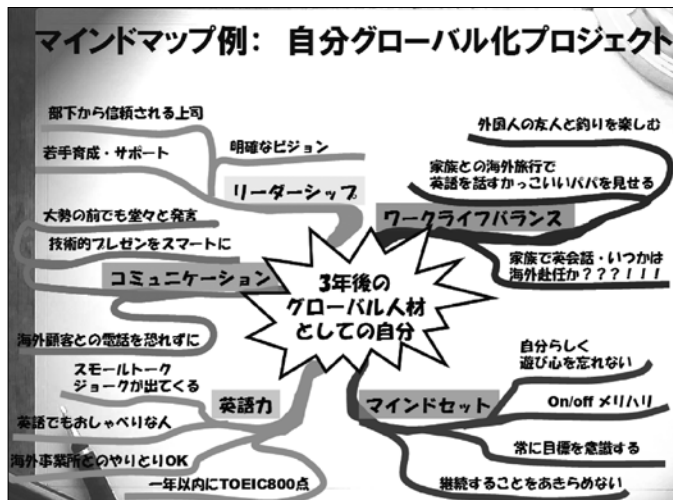
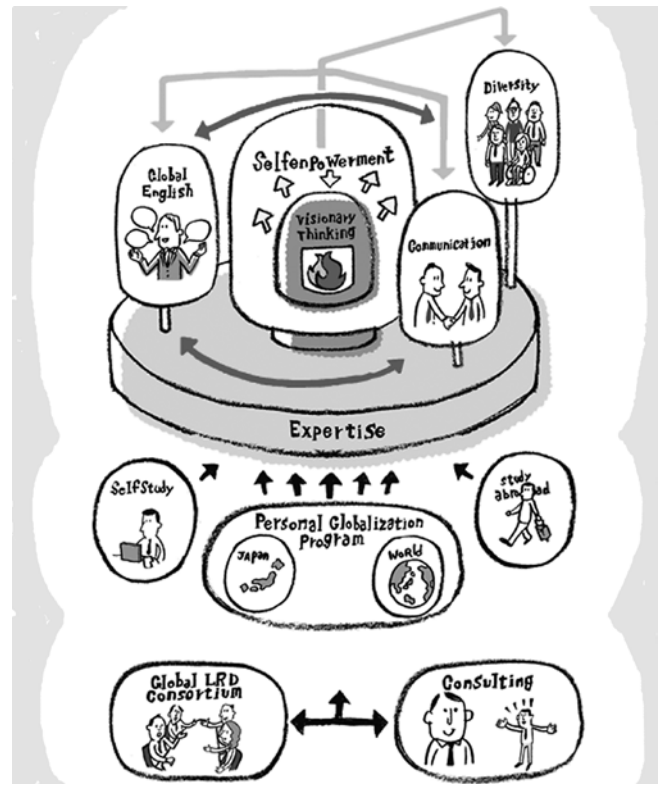
竹中平蔵氏によると、東西冷戦の時代の市場経済人口は約27億人だったが、今は60億人を超える規模になっている。そのような巨大マーケットに対し、自分は何を仕掛け、自分のライバルから何を仕掛けられるのか。60億人マーケットで、どのように自分の価値を上げていくのか。これからの世界で取るべき行動は、このコラムを読んでくださった皆さんには理解してもらえていると思っている。

自分グローバル化プロジェクトに一步踏み出すことに躊躇している、環境に対応できずに絶滅した恐竜と同じ運命になる。トーマス・フリードマンが『フラッ

ト化する世界』(日本経済新聞社刊)を刊行したのは2005年だった。もう6年が経っている。その間に、まさに世界はフラット化「した」といえるのではないかな。

このコラムの締めくくりとして、トーマス・フリードマンの言葉を引用したい。

“Globalization is not simply a trend or a fad but is, rather, an international system.”
「グローバリゼーションは単なるトレンドやブームではない。むしろ、国際システムである」



や中国語の学習について語り合った。彼らと語り合っ、わかったことはひとつだ。「個のグローバル化」は待ったなしのスピードで進行している。今回私が会ったすべての人が、自分の文化を大事にしつつも、グローバリゼーションに楽しみながら適応することに関



筆者プロフィール

布留川 勝 (Masaru Furukawa)

2000年にグローバル・エデュケーションアンドトレーニング・コンサルタンツを起業。10年間で電通、伊藤忠商事、マイクロソフトなど120社3万人以上のグローバル&自立型人材育成に携わる。信楽は、「グローバル人材は100%育成できる!」。2008年に、「パーソナル・グローバリゼーション (幻冬舎MC刊)」を執筆。自らをグローバル化する5つの能力とその身につけ方を発表。グローバル社におけるパートナーは、ハーバードビジネススクール、ニューヨーク大学、コロンビア大学、カーネギーメロン大学、UCバークレーなどトップスクール20校以上。人材育成の現場ブログ => <http://blog.m-furukawa.jp/>

ニュージーランドへ あそびにクルー?

今なら ¥71,000~*

ニュージーランド航空だから、日本から直行便で行ける!
国内27都市への乗り換えもスムーズ!

*表示価格はスマート・セーバー運賃日本発大人往復運賃を指します。発券時には燃油特別付加運賃、航空保険特別料金、空港施設使用料、その他公定の税金等が加算されます。

詳しくは WEBへ

airnewzealand.jp

そのほかお問い合わせは

0120-300-747 携帯電話からは 03-5521-2770

営業時間 9:30~17:30(土日祝休)

AIR NEW ZEALAND

A STAR ALLIANCE MEMBER

Chigasaki Houshiki

「茅ヶ崎方式」で英語を学ぼう

ニュース英語をリスニング 「茅ヶ崎方式」で実践英語を習得!

ニュースを素材としてリスニング重視の学習を行う「茅ヶ崎方式」は、約30年にわたって支持されてきた、実践英語の習得法だ。その効果のほどを、「茅ヶ崎方式英語会」代表の大美賀廣芳さんにうかがった。「自分の英語が本当に社会で通用するかどうか不安」という人に、ぜひ試してみしてほしい。

「茅ヶ崎方式では、社会生活の中で最も使用頻度の高い語彙4000語を使用語化します。この4000語を利用したニュースのリスニングを繰り返し行うことで、聴き取りができるようになるだけでなく、自分の考えを話したり書いたりする力も身につくのです」と、「茅ヶ崎方式英語会」代表の大美賀廣芳さん。「使用語化」とは、単に単語の意味がわかるということではなく、実際にその言葉を使って書いたり話したりできるようにすることだ。



大美賀 廣芳さん

うになることで、政治・経済・文化・スポーツなど、さまざまなジャンルの出来事について理解し、表現できるようになるのである。「4000語」という限られた数であるように思えるかもしれませんが、使用頻度の高い語彙に絞っているため、ある程度の難度の高いコミュニケーションにも通用します。この4000語を習得することで、英検1級に合格した学習者もたくさんいます。

学習の素材として使われるのはすべて、オリジナルで書き下ろされたニュース。単語とその意味を1対1で覚えるのではなく、身に付けるべき単語が含まれるニュースの聴き取りをしながら、背景や前後の意味とともに習得する。リスニングを重視するのは、仕事の英語を一から習得した、日本人英文記者たちの経験から。「私たちは、『聴き取れなければ話せない』という信念のもとに学習法を考案しました。リスニングを積み重ねることに

最頻出の4000語を使いこなす

茅ヶ崎方式の4000語は、プロの英文記者たちが、海外ニュースで使われている語彙の中から、最も頻りに登場する語を厳選したものだ。この4000語を自由に使いこなせるよ



教本はレベルごとに用意されている。世界の最新ニュースが満載だ。

うって4000語を使用語化できるようになったころには、アウトプットできるだけの実力も身に付いているのです。

ニュースにはさまざまな話題が含まれているので、誰でも何かしら自分の興味に合った内容を見つけることができるだろう。また、原稿をオリジナルで作成することで、堅苦しい表現は避け、話し言葉に近いスタイルにしている。このニュースの原稿をそのまま覚えることで、普段の会話にも役立つのである。

学習会で自主学習の成果を確認

茅ヶ崎方式による学習者は基本的に、教本を使って自宅で学習を進める。そして週に1回「英語学習会」にやってくると、それらの教本の内容を踏まえた新たなニュース素材をリスニングし、単語が身についているか、聞いただけで内容が理解できるようになっているかどうかを確認する。「英語とは本来、人に教わってできるようになるものではありません。自主的に学習を進めることで、継続的に英語に触れる環境を作らなければなりません。その『自律学習』のきっかけを作るのが、学習会だと言えます」。

会に参加することで、自分の理解の仕方が間違っていないかどうかを確認することができ、また他の参加者と意見交換することで、学習を続けるための意欲が生まれる。参加者には、実際に仕事で英語を使う必要性に迫られている人も多く、ともに学ぶことがよい刺激になっているそうだ。

「会話」よりも「対話」を重視

茅ヶ崎方式はさらに“会話”というよりも“対話”の力の育成に重点を置いている。何気

ないおしゃべりではなく、特定のテーマついて相手の意見を聞くことができ、また自分の意見を述べることもできる力だ。「社会に出てから仕事で必要とされるのは、会話力よりも対話力でしょう。また、会話はテーマが特定されていない分、ネイティブ・スピーカーではない人には難しいのですが、対話は訓練すれば確実にできるようになります」。

教本では、4000語の習得をいったん終わると、次に対話力を鍛えるためのアウトプットの訓練に入る。具体的には、英文を書く練習を積み重ねることによって、脳の中にしまわれていた単語を呼び出す時間を短くし、それによってスピーキングに必要な反射力を養う。この方法によって、自主学習でもスピーキングの力を鍛えることが可能になる。学習会では、ディスカッションの機会も設けられているので、自宅でのスピーキング学習の成果を試すことができるのである。

また、英語を一からやり直したい人のために、近年「基本500語」を使った「CLASS-0(ゼロ)」を開発。手塚治虫、ダイアナ妃など各界の著名人のエピソードをやさしい英語で書き下ろし、リスニング教材としている。「内容は、英語の上級者にも楽しめるものです。日本の有名人を海外の人に説明するときにも役に立つのではないのでしょうか。こういった素材を活用して、ぜひ実際にコミュニケーションするための英語力を養ってください」。

■ 問い合わせ先 ■

茅ヶ崎方式英語学習会
<http://www.chigasakiieigo.com/>

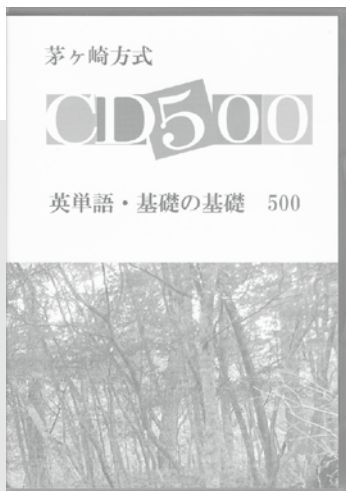
元NHK国際放送記者が創設! 「茅ヶ崎方式」が誕生するまで

「茅ヶ崎方式」の学習法は、1981年、神奈川県茅ヶ崎市で、NHK国際放送の英文記者4人によって確立された。「記者として英語を書くために身に付けた方法論を、一般の学習者に役立てたい」という願いから生まれたものだ。NHK国際放送(NHKワールド)とは、NHKの海外向けサービスで、日本やアジアの情報を、英語またはその他の言語で世界に発信している。茅ヶ崎方式の創設者らは、日本人記者が一人前の英文ニュースライターになるまでには、リスニングが重要であることを実感。自らの経験をもとに、実践に役立つ英語の習得方法を考案し、「茅ヶ崎方式」としてまとめたのである。創設者が自ら教本を執筆し、学習者がともに学ぶための「学習会」を開催。当初生徒数11人の1つのクラスから始まった会は全国に広がり、現在、約160の協力校が、茅ヶ崎方式による英語学習会を実施している。「茅ヶ崎方式英語教本」は一般書店で発売、また学習会を卒業した人、会に通うことが難しい人たちのために、英語ニュースを集めた『月刊英語教本』という月刊誌も発行している。

English for International Communication since 1981

茅ヶ崎方式英語会

聴き取れなければ話せない。



松山 薫 監修
定価 1000円(本体952円+消費税5%)

茅ヶ崎方式英語会創立30周年記念出版
CD500 英単語・基礎の基礎 500



「CD500 英単語・基礎の基礎500」は、英語リスニング入門書の茅ヶ崎方式英語教本BOOK-0(前・後編)の使用語「500語」に簡潔な用例を付し、CD2枚組みの音声教材としたものです。これをマスターすれば、BOOK-0はもとより、茅ヶ崎方式教本全ての、聴き取りが楽になります。茅ヶ崎方式英語会創立30周年記念出版として、発売中です。書店では販売していません。茅ヶ崎方式英語会HPからお申込下さい。ただいま、送料無料キャンペーン中です。

<http://www.chigasakiieigo.com/>

有限会社 茅ヶ崎方式英語会
〒102-0073 東京都千代田区九段北1-6-6 カサイビル | TEL:03-3288-2770

@everywhere

世界のどこでも働ける＝究極の社会保障

QUESTION

01

来日のきっかけは？

日本でアルゼンチンタンゴを普及させるために指導に来てほしい、と招聘^{しょうへい}されて1998年に来日しました。当時はまだタンゴダンサーになって2、3年と経験も浅かったのですが、新しい時代のタンゴを担うダンサーとして、1年間の予定で招かれたのです。毎日踊り、トレーニングし、指導もする、ということで、自分にとっても大きなチャンスであると感じて、日本へ行こうと決意しました。とはいえ、それまでブラジル以外の外国へは渡ったこともなかったため、日本に対する具体的なイメージはわかりませんでした。ただ、最先端のテクノロジーを持つ国としては知っていました。アルゼンチンで手に入る電化製品には「Made in China」と「Made in Japan」があり、日本製品の品質の高さは有名でしたからね。

QUESTION

02

来日された当時、タンゴを取り巻く環境はどのようなものでしたか？

社交ダンスの一部として、サロンダンスというよりもショーダンスのようにとらえられていましたね。日本では昭和30年代にタンゴブームがあったそうで、当時からタンゴを踊っていた年配者のファンはいましたが、若い世代、特に男性の間ではそれほど知られていないようでした。来日時に開かれたウェルカムパーティーには30～40人が集まりましたが、そのうち80パーセントが年配者や女性でした。レッスンしようにも最初の3か月は受講者が少なかったですね。

QUESTION

03

初めての日本、苦労したことは？

やはり言葉の壁でしょうね。来日当時、私は日本語ができませんでしたから、コミュニケーションを取るのに苦労しました。日本人はスペイン語はもちろんですが、英語でさえもなかなか話してくれません。そして、街中でも商品でも、英語の表示は少なく、日本語を学んだことのない私にとっては、何が何だかまったくわからず、コンビニで買い物一つするにも30分間、店内をうろろして…。私が困っていても声を掛けてくれるような人はほとんどいませんでした。私も上手に英語が話せるわけではありませんが、小学校から英語の授業を受けていましたし、パソコンも英語版を使っていたので、英語には慣れていました。せめて英語でコミュニケーションが取れば、少しは日本の生活になじみやすかったのではないかと思います。

QUESTION

04

1年間の予定が、なぜ、今でも日本に拠点を？

1年間滞在してみて、もっと本場のタンゴの魅力日本人に知ってもらい、楽しんでほしいと思いました。そして、アルゼンチンの文化についても理解を深めてもらいたいと思ったのです。当時の日本にはまだミロンガ（ダンスサロン）がなかったので、一度は帰国したものの、1999年に再来日し、東京に日本初のミロンガを作る計画をアルゼンチン大使館へ企画提案しました。そうして、大使館の文化部に属しながら、ミロンガ開設に向けて準備を進めていったのです。

今月の世界人

ファン・ギダさん

Juan Guida

タンゴダンサー。アルゼンチン出身。タンゴのメッカともいえるブエノスアイレスの「ラ・ビルータ」で講師を務めた後、1998年に招聘され来日。アルゼンチンタンゴ・ダンス協会に勤める。アルゼンチンタンゴの啓発、普及のため、有限会社アルヘンタンゴを設立。舞台出演、ダンス指導、振付、タンゴ関連イベントの主催、外国人ダンサーの招聘などを行う。タンゴダンス世界選手権アジア大会では初回から審査員を務め、第1回日本ワールド・タンゴ・フェスティバルでも審査員を務めた。日本におけるタンゴ界のリーダー的存在。

ギダさんが作ろうとしたミロンガとは？

QUESTION 05

ミロンガとは、タンゴを觀賞し、踊って楽しむサロン。アルゼンチンでは夜になると、老若男女を問わず人々がミロンガに集まり、明け方まで踊り、お酒を飲み、仲間を作って…という文化があります。私は日本でも、あそこへ行けば友達に会える、ダンスを通じて新しい友達の輪が広がるという空間を作りたいと思ったのです。そして2000年に東京タワー近くによい場所が見つかり、チャンスが到来しました。特に宣伝活動をしたわけではありませんでしたが、口コミで広まり、毎週80～100人も集まるようになっていきました。

最近はどうな活動を？

QUESTION 06

拠点を六本木に移し、ミロンガは金曜と土曜の夜に、レッスンはプライベートおよびグループで行っています。舞台出演や振付などのほか、大会の審査員なども務めています。時にはアジア各国へ渡り、指導することもあります。東京都の大道芸人のライセンスも取得しました。ストリートダンスを通じて、さらにたくさんの

人にタンゴに興味を持ってもらえたらと考えています。今後もさらにタンゴの魅力を伝えていきたいですし、ミロンガにたくさんの人に来てもらい踊ってもらえたらと思います。私自身がその場にいらなくても、友達との交流や出会いを楽しめる場になっていけばいいですね。



タンゴの魅力はほとばしる情熱

日本の若者へメッセージをお願いします

QUESTION 07

仕事でも旅行でも、もし世界へ出ていきたいと思うなら、英語力はあったほうがいいですね。日本人も英語を学校で学んでいるのですから、怖がらず、恥ずかしがらず、もっと使ってみるべきです。英語に限らず、他の国の言葉にも触れてみるのもいいでしょう。外国語に触れることは、みなさんの考え方が広がることにつながります。外国語を通じて、いろいろな視点で物事を考えられるようになるのです。言葉がわかれば、その国の文化、背景などが見えてきます。それが世界への興味につながっていくのです。

IELTS

英語圏への留学は IELTS

留学は日本ではできない経験がたくさんでき、みなさんの可能性が広がります

ブリティッシュ・カウンシル(東京都新宿区)は、IELTS の共同運営と試験対策を含む英語コースの提供のほか、英国留学の情報提供なども行う英国の公的な国際文化交流機関だ。ジェイスン・ジェイムズ駐日代表に、英国留学の魅力と IELTS の重要性について聞いた。

Q 日本からの留学生が減少傾向にあるのを実感していますか？

留学を希望する方はさほど減少しているようには思いませんが、実際に留学する方は近年、減少しています。ただし、昨年より IELTS の受験者数も伸びており、今後は明るい兆しが見えてくるのではないのでしょうか。留学を希望する方は大学生というよりも、一度社会に出て、あらためて学びたいと希望される方が多いようですね。日本人の内向き志向が言われますが、私は必ずしもそうだとは思いません。就職難の時代にあり、しかも大学生の就職活動時期が年々早まっていることから、大学3年生の時期に留学することで、就職に不利になると考えているようです。しかし、日本でも一部の企業が英語を社内公用語とするなど、グローバル人材の必要性が叫ばれています。留学経験はみなさんの就職へのチャンスを広げるとも言えるのです。

Q 英国留学の魅力とは？

英国の大学教育の質の高さは世界でも定評があり、また各国から留学生や指導者が集ま

る国際的な環境も整っています。留学することで、みなさんも世界へのネットワークが広がることでしょう。また、日本と違い、一つの専攻科目を集中的に、深く学ぶことができます。学びたいことが明確な方には向いているでしょう。日本人には、芸術、ファッション、音楽などの人気が高いようです。ほかにビジネスや開発学などの学問も盛んです。学部は3年課程が主流で、大学院の修士課程は1年課程です。他の国よりも留学期間を短縮でき、留学費用を抑えられることも、注目すべき点と言えます。さらに、英国は緑豊かで、歴史的建造物も多く、落ち着いた環境で学ぶこともできますし、スポーツやアクティビティも充実していますから、日本ではできない経験もいろいろとできるでしょう。ヨーロッパ諸国への交通の便もよく、留学中にいろいろな国を旅行することもできます。

Q 留学によって得られることとは？

専攻分野の知識や英語力が高まることはもちろんですが、世界へのネットワークが広がるので、ビジネスに役立つ人脈を築くこともできます。近年は facebook など世界中の

人たちとの連携が容易になりました。留学中に知り合った人たちと、帰国後も連絡を取り合い、仕事の相談をしたり、協力し合ったりすることもできるようになりました。そして、留学生生活を一人で乗りたことで自分に自信がつき、問題解決能力も高まることでしょう。さらに、日本の外に身を置くことによって、日本という国を客観的に見ることができ、その良さにあらためて気づくということもあります。留学はみなさんの可能性や視野を広げ、人生をより豊かなものにするものなのです。

Q 留学にあたりどんな準備が必要ですか？

できるだけ、英語力をつけておくといでしょう。日本では先生の講義を聞いて学生はノートに書くという授業形式がほとんどのようですが、英国など海外の教育機関では先生と学生が議論する授業が多いのです。文献を読むことには慣れていても、自分の考えを書いたり述べたりすることに慣れていない人が多いようですから、語彙力をつけることだけに重点を置かず、発言することを意識した学習をしておきましょう。それには IELTS 対策の学習が有効です。IELTS はリスニング、リーディング、ライティング、スピーキングの4技能すべての実力を測るテストです。面接官を納得させる考えを述べることができるかということも試されるのです。

Q 留学における IELTS の重要性は？

世界基準の試験である IELTS のスコアは英国やヨーロッパ諸国をはじめ、オーストラリア、アメリカ、カナダなど、世界で通用する英語力の証明となります。日本では、他



笑顔が素敵なジェイスン・ジェイムズ駐日代表

の国々に比べ認知度が高いとは言えませんが、私どもと日本英語検定協会が共同運営するようになってから、認知度が高まり、受験者が増えていきます。大都市に限られていた受験会場も全国へと広がり、IELTS 対策講座を設ける大学なども増えてきました。英検の情報誌を通じて、大学生はもちろん、中高生や教員へも告知され、留学には IELTS という認識が幅広い世代へと伝わっています。コンピュータテストでは測ることのできない、真のコミュニケーション能力を測定できるので、本当の実力を発揮しやすい試験であると言えるでしょう。

Q ブリティッシュカウンシルの IELTS 対策講座はどのようなコースですか？

単に試験で高いスコアを取るのではなく、受験に向けて学習することで、留学に必要な英語スキルの習得が期待できます。また、留学先で必要となる各種スキルも身につくことでしょう。そのほか、IELTS の説明会や留学関連イベント、ポッドキャストなどオンラインでの学習ツールも整っています。まずは、お気軽にお問い合わせください。



英語が、私を強くする。

英活。

あなたへ。未来へ。活かせる英語力を。

[英国の公的な国際文化交流機関] ●飯田橋 ●丸の内 ●目白 ●横浜

ブリティッシュ・カウンシル 英語コース

IELTS試験対策コース 無料体験レッスン受付中

www.britishcouncil.or.jp Tel:03-3235-8011 LearnEnglish

NGO/NPO

インターン & ボランティアの募集

あなたにできる何かがここにある ～ 国際協力への道

以下の NGO/NPO ではインターンおよびボランティアを募集しています。国際協力の実務を体験して、グローバルな舞台上で活躍するための第一歩を踏み出しましょう。皆さんの力が国際支援の現場を元気にします。

» JEN

JEN is a Tokyo-based international NGO supporting the self-reliance of people in need in 8 countries, incl. Haiti and Pakistan. JEN is currently seeking interns for PR/Fundraising Dept. and Overseas Program Dept. The candidates must have fluent command of both Japanese and English.
Tel: 03-5225-9352
E-mail: info@jen-npo.org
www.jen-npo.org



» KIDS EARTH FUND

KIDS EARTH FUND. Interns and volunteers (unpaid) wanted. Work description: overall clerical

work, general affairs, art workshop and English-Japanese and Japanese-English translation. Driver's license holders, bilingual, skilled PC users welcome.
Tel: 03-5449-8161
E-mail: info@kidsearthfund.jp
www.kidsearthfund.jp/ja/



» BRIDGE ASIA JAPAN (BAJ)

BRIDGE ASIA JAPAN (BAJ) is a Japanese NGO providing developmental assistance in Myanmar and Vietnam. If you are interested in becoming an intern or volunteer (unpaid), please come to a BAJ café held every month. Please visit our website for



more information. (Note: BAJ café is conducted in Japanese.)
Tel: 03-3372-9777
E-mail: info@baj-npo.org
http://www.baj-npo.org

» THE RESEARCH COOPERATIVE

THE RESEARCH COOPERATIVE (NPO) seeks administrator, volunteer moderators (unpaid). We are an international network for researchers, graduate students, editors, proofreaders, translators, illustrators and academic or educational publishers. Established in Japan in 2001.
Tel: 06-6878-8344 (office)
E-mail: researchcooperative@gmail.com
http://researchcooperative.org



» HUNGER FREE WORLD (HFW)

HUNGER FREE WORLD (HFW). Interns (unpaid) to work in Tokyo office for Bangladesh, Benin, Burkina



Faso, Uganda, as well as fundraising and awareness-raising/advocacy. Japanese proficiency, PC skills for all positions. English required for Bangladesh and Uganda, French for Benin and Burkina Faso. Transportation expenses up to ¥1,000/day provided.
Fax: 03-3261-4701
E-mail: hfwoffice@hungerfree.net
http://www.hungerfree.net/

» THE TYLER FOUNDATION

THE TYLER FOUNDATION is dedicated to making life better for kids with cancer in Japan and their families. Incorporated as an NPO in Japan in 2006, the foundation is supported entirely by private and corporate donations. We are seeking a volunteer to work with our fundraising team.
Tel: 03-4580-2770
E-mail: info@tylershineon.org
http://www.tylershineon.org/



詳細は各団体に直接お問い合わせ下さい。
日本語と英語にて受け付けています。

無料見本紙(1週号)を差し上げます!!

語い力・読解力が付く英語学習紙

週刊ST

金曜日発行 タブロイド判：24ページ
月極購読料：1,100円 (1部290円)

英文ニュース記事で語い力・読解力を高め、学習記事では英語Q&A、会話表現、英作文など、スキルアップを図ることができる英語学習新聞です。



ポイント

- 辞書を引く手間を省ける
難易度が高かったり背景説明の必要な語いには丁寧な注釈がついているので、辞書を引かなくても語い力・読解力を高めることができます。
- 全訳つきニュースを活用
訳文を先に読んでから英文を読むことで、初見の英文を読む負担を軽くし、内容の理解をより深めることができます。
- すらすら読めるようになるためのトレーニング
ニュース記事にはそれぞれ総ワード数が表示してあるので、100ワードを1分間のペースで読むことを目指す速読トレーニングができます。

一週間のニュースを凝縮した本格派英字週刊紙

The Japan Times WEEKLY

土曜日発行 タブロイド判：20ページ
月極購読料：1,100円 (1部290円)

日本を代表する英字新聞として世界に知られるThe Japan Timesの週刊版。ビジネスや英語学習に役立つ記事を掲載しています。



ポイント

- 邦字紙では読めない話題
一般のニュースだけでなく、海外一流紙の解説や分析記事、科学・文化・エンターテインメントなどあらゆる話題を掲載。
- 時事英語で鍛える英語力
生の英語で鍛えた英語は使える英語。必要最小限の日本語抄訳・語注つきでスピーディーに1週間をチェックできます。
- パズルで英語脳を刺激する
クロスワードや文字並べ替えクイズなど、単語力とひらめきが試されるパズルが週替わりで掲載。英語で考える能力をブラッシュアップできます。

お申込み・
お問合せは

<http://jtimes.jp/trial>

ジャパンタイムズ 販売局

フリーダイヤル

☎0120-036-242

E-mail: jtsales@japantimes.co.jp

〒108-8071 東京都港区芝浦 4-5-4